

To: (10)(2e) | CLEVER³FRANKE[(10)(2e)]@cleverfranke.com]
From: (10)(2e)
Sent: Wed 7/8/2020 8:05:37 AM
Subject: FW: Aankondiging Vertaling dashboard
Received: Wed 7/8/2020 8:05:37 AM
[Opdrachtformulier AVT-EN.docx](#)

Hi (10)(2e)

(10)(2e) heeft mij onderstaande mailwisseling gestuurd. Het vertaalbureau van BZ wil helpen met de vertaling. Ik lees in (10)(2e) zijn mail dat er wel eerst een definitieve versie van het dashboard/de teksten moet zijn. Is daar nu al het juiste moment voor? Ik denk dat jij dat beter kunt inschatten dan ik. Wellicht moeten we nog even wachten tot de q&a's uitgebreid zijn (en zelf zou ik nog wel een poging willen doen om de introtekst te verbeteren).

Wat mij betreft kunnen jullie tzt zelf contact opnemen met het vertaalbureau. Ik denk dat het alleen maar onhandig is als ik er als extra laag tussen zit.

Groet, (10)(2e)

Van: AVT-EN <(10)(2e)@minbuza.nl>

Verzonden: woensdag 10 juni 2020 10:43

Aan: (10)(2e) 2e) <(10)(2e)@minvws.nl>

Onderwerp: RE: Aankondiging Vertaling dashboard

Beste (10)(2e)

We wachten op verder bericht en ontvangen graag zodra mogelijk een (eerste) indicatie van het aantal te vertalen woorden. Zou je voor deze opdracht ook een digitaal ingevulde opdrachtformulier kunnen invullen (zie bijlage)?

Met vriendelijke groet,



(10)(2e)

Directie Vertalingen (AVT)
 Ministerie van Buitenlandse Zaken
 Postbus 20061
 2500 EB Den Haag

Locatie: Terminal Zuid / Schiedeldoekshaven 101 Den Haag
 Telefoon: (10)(2e) (10)(2e)
 E-mail: (10)(2e)@minbuza.nl

From: (10)(2e) 2e) <(10)(2e)@minvws.nl>
Sent: maandag 8 juni 2020 16:23
To: AVT-EN <(10)(2e)@minbuza.nl>
Subject: RE: Aankondiging Vertaling dashboard

Beste (10)(2e)

Dank voor je snelle reactie. Parallel aan de vraag aan het vertaalbureau hebben we ook uitgezocht wat de technische implicaties zijn van de vertaling. Dit schijnt best nog wat werk te zijn en we willen in het in één keer goed doen. Ons voorstel is daarom om het verzoek te verplaatsen naar de tweede helft van juni. We willen jullie immers ook niet vaker dan nodig belasten. Is het goed als ik hier later deze maand op terugkom?

Dank en groet! (10)(2e)

Van: AVT-EN <(10)(2e)@minbuza.nl>
Verzonden: maandag 8 juni 2020 10:55
Aan: (10)(2e) 2e) <(10)(2e)@minvws.nl>
Onderwerp: RE: Aankondiging Vertaling dashboard

Beste (10)(2e)

Kun je ons laten weten om hoeveel woorden het gaat, dan kunnen wij kijken wat mogelijk is. Wij ontvangen inderdaad graag een Wordbestand van de teksten op het dashboard.

Vriendelijke groeten,

(10)(2e)
 AVT-EN

From: (10)(2e) 2e) <(10)(2e)@minvws.nl>
Sent: vrijdag 5 juni 2020 17:44
To: AVT-EN <(10)(2e)@minbuza.nl>
Subject: Aankondiging Vertaling dashboard

Beste (10)(2e)

Goed om je zojuist gesproken te hebben. Vandaag presenteren wij het coronadashboard op <https://coronadashboard.rijksoverheid.nl>. Daarmee is vanaf nu voor iedereen te volgen hoe het coronavirus zich in ons land ontwikkelt. Iedereen kan vanaf nu in één oogopslag zien wat de stand van zaken is rond het coronavirus. Van ic-opnames tot positieve testuitslagen tot een schatting van het aantal besmettelijke mensen. Zowel landelijk als regionaal.

Kort na de lancering kwam de eerste vraag al binnen over de beschikbaar van het dashboard in het Engels. Ook kunnen we ons voorstellen dat dit dashboard in het buitenland tot interesse leidt. Woensdag hebben wij hier als gezegd een overleg over met enkele andere landen. Gelet op het afbreukrisico dat samenhangt met de vertaling van dit dashboard willen we graag een vertaling van de juiste standaard. Graag wil ik daarom vragen of het mogelijk is om de teksten op dit dashboard via AVT te vertalen in het Engels.

Praktisch goed om te weten dat ik mogelijk vanavond al een wordbestand kan hebben waar deze teksten in kunnen staan, als dit makkelijker werkt. En het zou mooi zijn als we woensdag een dashboard in het Engels kunnen presenteren aan onze internationale contacten, al snap ik dat dit erg kort dag is.

Hoor graag van je.

Dank en hartelijke groet!

(10)(2e)
 Communicatieadviseur

.....
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
 Directie Communicatie
 Parnassusplein 5 | 2511 VX Den Haag
 Postbus 20350 | 2500 EJ | Den Haag

M (10)(2e)
E (10)(2e) @minvws.nl



Help save paper! Do you really need to print this email?

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht

abusievelijk aan u is toegezonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. De Staat aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. The State accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.

Help save paper! Do you really need to print this email?

Dit bericht kan informatie bevatten die niet voor u is bestemd. Indien u niet de geadresseerde bent of dit bericht abusievelijk aan u is toegezonden, wordt u verzocht dat aan de afzender te melden en het bericht te verwijderen. De Staat aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard ook, die verband houdt met risico's verbonden aan het elektronisch verzenden van berichten.

This message may contain information that is not intended for you. If you are not the addressee or if this message was sent to you by mistake, you are requested to inform the sender and delete the message. The State accepts no liability for damage of any kind resulting from the risks inherent in the electronic transmission of messages.